

## The MIDDLE EAST UNION Festival

Mehrsprachiges Literaturfestival (Englisch, Deutsch, Arabisch, Hebräisch)  
Berlin, 12. bis 15. August 2021



Kann und darf man aus dem heutigen Berlin einen in Frieden und Gleichheit geeinten Nahen Osten imaginieren? Das MIDDLE EAST UNION Festival lässt, online und verteilt auf Veranstaltungsorte in der ganzen Stadt, diese Vision zum Greifen nah erscheinen – mit Literatur, Diskurs und Musik, mit Performance, Poesie und feministischen und queeren Diskussionen.

Alle Informationen über Veranstaltungen, Gäste und Veranstaltungsorte finden Sie mehrsprachig auf unserer Website: <https://middle-east-union.de>

### PROGRAMM:

Donnerstag, 12. August, 20:00, BABYLON (Rosa-Luxemburg-Str. 30, 10178 Berlin)

#### **Grand Opening – The Middle East Union**

Festivalauftritt mit Martin Jankowski, Hila Amit und Mati Shemoelof.

Diskussion mit Dekel Peretz, Steve Sabella, Iris Hefets und Iskandar Ahmad Abdalla.

Anschließend Konzert der israelisch-iranischen Band Sistanagila.

Freitag, 13. August, 14:00, digital

#### **Writing the Arab-Jew: Überlegungen zu Verdrängung und nahöstlicher Diaspora**

Eine Diskussion über das Schreiben im Exil mit der Filmwissenschaftlerin Ella Shohat und dem Soziologen Georges Khalil.

Freitag, 13. August, 16:00, digital

#### **Middle-East-Umwelt-Majilis (Rat)**

Eine Diskussion zur Klimagerechtigkeit in einer umkämpften Region mit Alaa Obeid, Sami Awad und Rina Kedem.

Freitag, 13. August, 18:00, digital

#### **Agenten des Wandels: Weibliche Stimmen aus der MENA-Region in Film und TV**

Eine Diskussion mit den Regisseurinnen Monia Ayachi, Azadeh Nikzadeh und Mounia Akl.

Freitag, 13. August, 20:00, Literarisches Colloquium Berlin (Am Sandwerder 5, 14109 Berlin)

#### **Konzert: Eden Cami und das KAYAN Project**

Das Ensemble um Eden Cami verbindet die Poesie der Levante mit klassischer wie moderner Musik sowie Elementen des Jazz, verwoben mit arabischem und hebräischem Gesang.

Samstag 14. August, 16:00, digital

#### **Literarische Vision: Bi-nationale Literatur und Übersetzung als Kultur**

Ein Gespräch mit dem Soziologen Yehuda Shenhav sowie den Autoren Rawya Burbara und Eyad Barghuthy über Übersetzung als kreatives Kampfmittel für Gerechtigkeit.

Samstag 14. August, 18:00, digital

#### **Die vielfältige Landschaft der Kinematographie**

Eine Diskussion mit dem Filmmacher Udi Aloni, der Schauspielerin Maryam Abu Kaheld und der Literaturwissenschaftlerin Deborah A. Starr über binationale Politik und Ästhetik.

Samstag, 14. August, 20:00, Literarisches Colloquium Berlin (Am Sandwerder 5, 14109 Berlin)

### **Queeristan – Das queere Potenzial der Middle East Union**

Die Aktivist\*innen, Forscher\*innen und Künstler\*innen Ahmad Awadalla, Amina Maher und Iskandar Ahmad Abdalla imaginieren gemeinsam eine queere Zukunft in der Region. Mit einer Performance von Liad Hussein Kantorowicz.

Sonntag, 15. August, 13:00, Synagoge am Fraenkelufer (Fraenkelufer 10, 10999 Berlin)

### **Arabisch-Jüdische Musiktraditionen: Religiöse Geheimnisse aus Vergangenheit und in Zukunft**

In den Räumen der Synagoge in Kreuzberg machen uns der Kantor Assaf Levitin und der Ud-Spieler Mazen Ragheb Mohsen zwischen Makams und Pijutim mit dem musikalischen Vermächtnis einer multireligiösen Vergangenheit bekannt.

Sonntag, 15. August, 18:00, digital

### **Nach der Zensur: Wir gewinnen Kreativität in der Middle East Union**

Ein Gespräch mit der Historikerin Orit Baskin, dem Romanautor Nael Eltoukhy und dem Soziologen Amro Ali über soziale und staatliche Diskussionsverbote und wie man trotzdem Alternativen entwerfen kann.

Sonntag, 15. August, 20:00, Novilla (Hasselwerderstraße 22, 12439 Berlin)

### **Deklaration der MEU und Konzert**

Die Dichter\*innen Asaf Dvori, Mariam Rasheed, Abdulkadir Musa, und Mati Shemoelof zelebrieren die Gründung der Middle East Union und tragen speziell für diesen Anlass verfasste Gedichte vor. Rasha Nahas singt mit ihrer Band aus ihrem neuen Album *Desert*.

Der Vorverkauf für die Live-Veranstaltungen ist gestartet: Tickets können unter [middle-east-union.de](http://middle-east-union.de) reserviert werden. Eintritt: 5/3 €. Die Digital-Veranstaltungen werden kostenfrei gestreamt unter [middle-east-union.de](http://middle-east-union.de) und [facebook.com/ArabJewsBerlin](https://facebook.com/ArabJewsBerlin). Alle Veranstaltungen finden in englischer Sprache statt.

### **The MIDDLE EAST UNION Festival**

c/o Berliner Literarische Aktion e.V., Kastanienallee 2, 10435 Berlin  
[info@berliner-literarische-aktion.de](mailto:info@berliner-literarische-aktion.de), [www.berliner-literarische-aktion.de](http://www.berliner-literarische-aktion.de)

Kurator\*innen: Hila Amit, Mati Shemoelof, Alaa Obeid

Projektleitung: Martin Jankowski

CEO: Lars Jongebloed

Pressekontakt: Birger Hoyer ([presse@middle-east-union.de](mailto:presse@middle-east-union.de))

**Ein Projekt der Berliner Literarischen Aktion nach einem Konzept von Hila Amit und Mati Shemoelof, gefördert durch den Hauptstadtkulturfonds.**



LITERARISCHES  
COLLOQUIUM  
BERLIN LCB



SYNAGOGUE AM  
FRAENKELUFER

dis:orient



der Freitag  
Die Wochenzeitung



stadtsprachen magazin



Berliner Literarische Aktion

Gefördert durch:



## The MIDDLE EAST UNION Festival

Multilingual literary festival (English, German, Arabic, Hebrew)  
Berlin, 12th to 15th of August 2021



Can and may we imagine a Middle East unified in peace and equality, in present-day Berlin? The MIDDLE EAST UNION Festival makes this vision seem within reach – with literature, discussions, and music, with performance, poetry and feminist and queer discussions, featured online and scattered across venues throughout the city.

All information about events, guests and venues can be found in several languages on our website:

<https://middle-east-union.de>

### PROGRAM:

Thursday August 12th, 8:00 p.m., BABYLON (Rosa-Luxemburg-Str. 30, 10178 Berlin)

#### **Grand Opening – The Middle East Union**

Festival opening with Martin Jankowski, Hila Amit and Mati Shemoelof.

Discussion with Dekel Peretz, Steve Sabella, Iris Hefets and Iskandar Ahmad Abdalla.

Followed by a concert by the Israeli-Iranian band Sistanagila.

Friday August 13th, 2:00 p.m., online

#### **Reflections on Displacement and Middle Eastern Diasporas**

A discussion on writing in exile with film scholar Ella Shohat and the sociologist Georges Khalil.

Friday August 13th, 4:00 p.m., online

#### **Middle East Environmental Majlis (council)**

A discussion on climate justice in an embattled region with Alaa Obeid, Sami Awad and Rina Kedem.

Friday August 13th, 6:00 p.m., online

#### **Agents of Change: pioneering female MENA voices in Film & TV**

A discussion with directors Monia Ayachi, Azadeh Nikzadeh and Mounia Akl.

Friday August 13th, 8:00 p.m., Literarisches Colloquium Berlin (Am Sandwerder 5, 14109 Berlin)

#### **Concert: Eden Cami und das KAYAN Project**

The ensemble around Eden Cami combines the poetry of the Levant with classical as well as modern music and elements of jazz, interwoven with Arabic and Hebrew singing.

Saturday August 14th, 4:00 p.m., online

#### **Literary Vision: Bi-national Literature and Translation as Middle East Union Culture**

A conversation with the sociologist Yehuda Shenhav and the authors Rawya Burbara and Eyad Barghuthy on translation as a creative force for justice.

Saturday August 14th, 6:00 p.m., online

#### **Diverse Landscapes of Cinematography**

A discussion with the film maker Udi Aloni, the actor Maryam Abu Kaheld and the literary scientists Deborah A. Starr on binational politics and aesthetics.

Saturday August 14th, 8:00 p.m., Literarisches Colloquium Berlin (Am Sandwerder 5, 14109 Berlin)

#### **Queeristan – The queer potential of the Middle East Union**

The activists, researchers and artists Ahmad Awadalla, Amina Maher and Iskandar Ahmad Abdalla will together imagine a queer future in the region. With a performance by Liad Hussein Kantorowicz.

Sunday August 15th, 1:00 p.m., Synagoge at the Fraenkelufer (Fraenkelufer 10, 10999 Berlin)

**Arab-Jewish Musical Traditions: Religious secrets from past and future**

In the premises of the synagoge in Kreuzberg, cantor Assaf Levitin and Ud player Mazen Ragheb Mohsen introduce us to the musical legacy of a multi-religious past between makams and piyyutim.

Sunday August 15th, 6:00 p.m., online

**After Censorship: We Gain Creativity – Middle East Union Values and Language**

A conversation with the historian Orit Baskin, the novelist Nael Eltoukhy and the sociologist Amro Ali on social and state discussion restrictions and how you can still devise alternatives.

Sunday August 15th, 8:00 p.m., Novilla (Hasselwerderstraße 22, 12439 Berlin)

**Declaration of the MEU and Concert**

The poets Asaf Dvori, Mariam Rasheed, Abdulkadir Musa, and Mati Shemoelof celebrate the founding of the Middle East Union and will perform brand new poems composed for the occasion. Rasha Nahas will perform songs from her album *Desert* with her band.

The presale for the live events has started: tickets can be reserved at [middle-east-union.de](http://middle-east-union.de).

Admission: €5/3. The digital events will be streamed free of charge at [middle-east-union.de](http://middle-east-union.de) and [facebook.com/ArabJewsBerlin](https://facebook.com/ArabJewsBerlin). All events will be held in English.

**The MIDDLE EAST UNION Festival**

c/o Berliner Literarische Aktion e.V., Kastanienallee 2, 10435 Berlin

[info@berliner-literarische-aktion.de](mailto:info@berliner-literarische-aktion.de), [www.berliner-literarische-aktion.de](http://www.berliner-literarische-aktion.de)

Curators: Hila Amit, Mati Shemoelof, Alaa Obeid

Project lead: Martin Jankowski

CEO: Lars Jongebloed

Press: Birger Hoyer ([presse@middle-east-union.de](mailto:presse@middle-east-union.de))

**A project of the Berliner Literarische Aktion based on a concept by Hila Amit and Mati Shemoelof, supported by the Hauptstadtkulturfonds.**



LITERARISCHES  
COLLOQUIUM  
BERLIN LCB



SYNAGOGUE AM  
FRAENKELUFER

dis:orient



der Freitag  
Die Wochenzeitung



stadtsprachen magazin



Berliner Literarische Aktion

Gefördert durch:

